

Information Fujimino

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

愛するお子さんを
“いじめのワナ”から守るために・・・

为了将自己的心肝小宝贝从
“被欺辱的圈子”里解救出来・・・

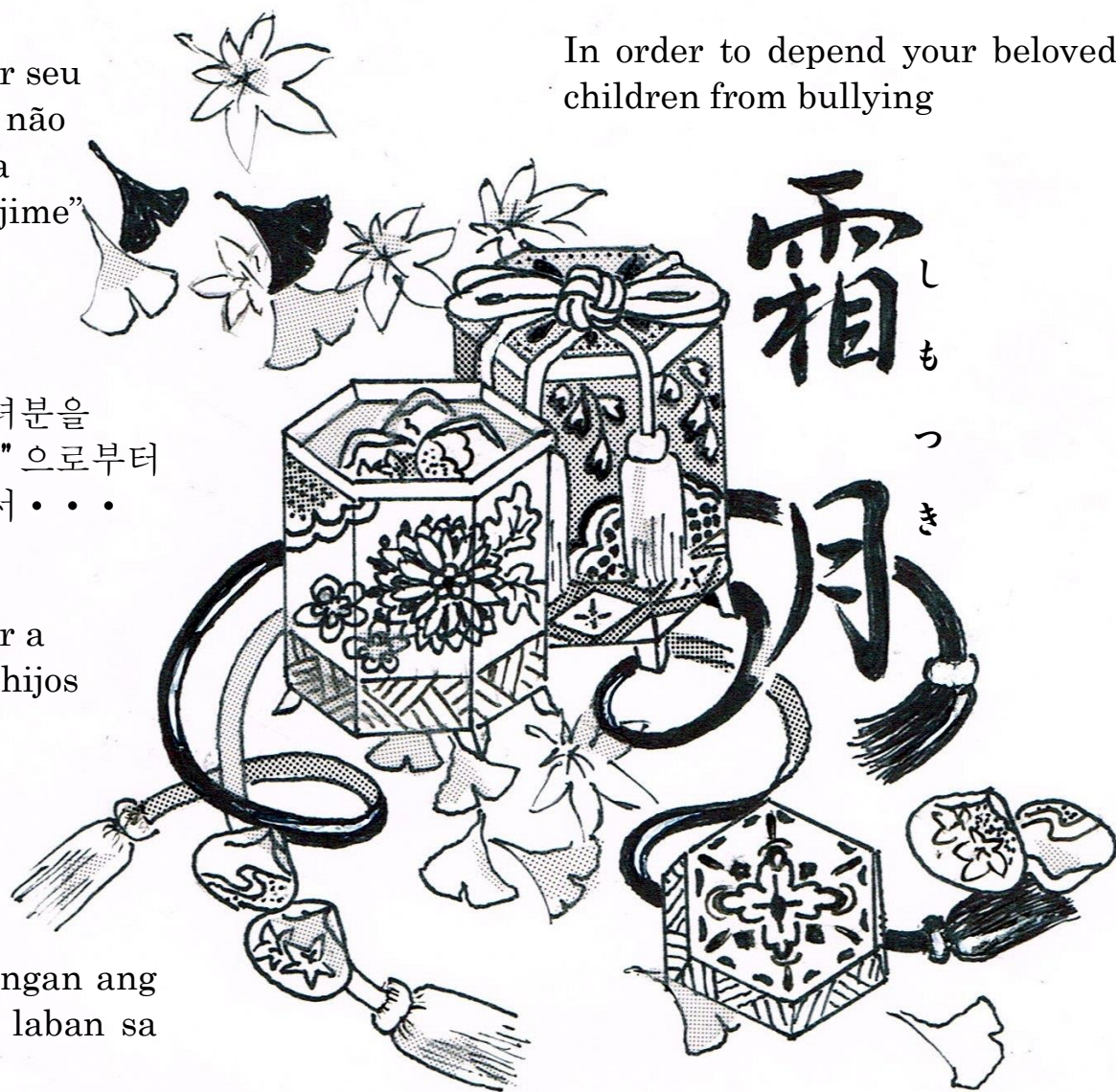
Para proteger seu
querido filho não
cair na cilada
armada de “ijime”

In order to depend your beloved
children from bullying

사랑하는 자녀분을
“왕따의 함정”으로부터
지키기 위해서・・・

Para proteger a
tus queridos hijos
del terrible
bullying

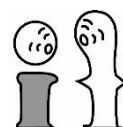
Para matulungan ang
inyong anak laban sa
panunukso



来月のインフォメーション

鏡餅、初詣、お雑煮
お正月行事で“日本の心”を知ってください

表紙イラスト：林 由紀子



为了将自己的心肝小宝贝从“被欺辱的圈子”里解救出来 . . .



从报纸上剪切下来的活跃在各界人士的意见

PART 2

强化对「欺负人就是犯罪」的认知，关注孩子的日常生活

建议 1⇒很想听听欺负人的人其内心深处的声音，他是在怎样的心态下盯上对方的。一般来讲，欺负别人的人也会感到很痛苦。不要用欺负别人的方式发泄自己心中的不满，我们期望可以创建一个可以让人能够吐露心声的环境。

建议 2⇒有被人欺负。但不想让父母担心 . . . 这是不对的。对父母而言，能够和他们袒露心声的孩子才能让他们更放心。这一定要告诉给孩子。我们要让孩子相信，父母可以和他一起动怒，一起采取行动。

建议 3⇒也曾经有发生过欺负别人的孩子，一个人走夜路时，被埋伏的人用棒子反击的事情。对方惊叫。不能实施暴力。在这里我们想说的是，真正的强者是不会用欺负别人的手段来展示自己的强悍。欺负别人的孩子一般都会是不上不下的人。他们并不具备反击报仇行为的骨气。所以，最主要的是心态不能输。尽管是让人讨厌的人也会有他的长处，让我们一起去寻找吧。

建议 4⇒被欺负的人，可能会因为过于想要与对方保持一个好的的人际关系，所以，会不会有过于顺从别人的倾向呢。例如，是否有检讨过要拥有一颗自己一个人也能生存下去的独立的心。在过去，忍耐孤独，跨越人生，最终完成自己的创作的实例举不胜举。

建议 5⇒被欺负了，也可以选择不去学校。在校外也可以学习。也可以利用网络，将被欺负的事实公布于众。我们必须去为孩子提供让孩子可以将他的无力感，罪恶感，心痛感发布出来的方法和场所。

建议 6⇒如果您是家长，请您在日常生活中将“这个世界上最想保护你的人莫过于你的父亲和母亲”的行为作为一种习惯。让孩子尽快找到自己的目标，并让他了解，不要顾及别人的品评，大胆的向前走，不断的磨练自己才是最重要的。

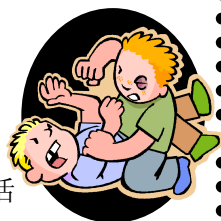
建议 7⇒当出现孩子不敢与受欺负或被欺负的孩子打招呼的现象时，我们是否可以建议全班级的所有人一起做些什么呢。作为家长，在这种情况下，如果您可以给孩子这样的启发的话，可谓是免除欺辱的一种智慧。

建议 8⇒如果被欺负的程度已经到了让你无法去学校的程度，你可以不用硬着头皮去上学。我们希望你考虑从现在开始行动。在新的天地里，一定会有可以让孩子记得如何生存的地方。为孩子找到这个地方是家长应该担当的一种责任。

建议 9⇒当你知道自己的孩子在被欺负时，你应该怎么做呢。

我们是不是应该先找出原因，解除孩子烦躁不安的情绪。如果可以谈判的话，请从带上自己孩子出席开始。

建议 10⇒让孩子知道，学校并不是为让人丧命而设置的。尽管初中毕业前你可能一直过着死里逃生的生活，但你是可以改变一下学习环境的。另外，当你成为高中生时，你也会有各种各样的选择机会。所以，一定要相信有一个快乐的生活圈正在等着你。



10月1日开始,在ふじみ野市也可以办理护照了!



你有听说吗? 从10月1日开始,在ふじみ野市的出張所里也可以办理有关护照申请和交付手续了。

至今为止,有关护照的办理必须要到埼玉県の护照中心(パスポートセンター)(川越、大宮、熊谷、春日部)进行办理,但从现在开始将变成在ふじみ野市サービスセンター2楼的出張所办理。这为要回乡的人、要去海外旅行的人提供了方便、但需要注意的是,只有日本国籍的人,且要在ふじみ野市进行了市民登陆的人才能在此办理相关手续。

平成25年4月公立保育所・市立保育园の入园手续的受理

各市町马上就要开始受理孩子进保育所,保育园的手续了。请尽快到自家附近的政府机构(役所)的保育课对申请方法和日程进行确认。办理申请手续时,请带着孩子,拿好指定用申请资料和母子健康手册。

大家一起来高兴一下吧!富士见市的「国际交流论坛2012」

富士见市的「国际交流论坛」将会在11月11日(周日)举行外国人市民座谈会。地点仍设在每年的开设地[ふじみ野交流中心(ふじみ野交流センター)]、ふじみ野车站东口 步行10分钟。

免费参加。内容以世界和日本的文化为主题,在这里您可以穿上世界各国的民族服装和日本的和服拍照、体验插花、试打和太鼓、太极拳、国旗纸牌等多项活动。另外,在此还有可以让您了解外国人是怎样看待日本的,日本与自己国家有那些不同的栏目「在日外国人的主张」、这里还有各种各样的节目, 饮茶时间, 泰式按摩, 篆刻...让您体验。同时,也有开设“新成立的富士见市“ゆるキャラ”ふわっぴーシール“抽奖活动。

活动开始时间12:00-16:00、这里还有准备幼儿保育角,因此,请大家带着秋天里的好心情,全家一起来参加我们的活动吧。

相信您一定会有新发现的。



从10月开始孩子及乳幼儿的医疗费用有发生变更。

●孩子医疗费补助制度的变更...小学1年级开始到初中3年级的孩子在富士见市、ふじみ野市、三芳町的医院就诊时,如果可以出示健康保险证和补助资格证(受給資格証)的话,原则上,则不需要在窗口支付看病费用了。

●乳幼儿医疗费补助制度的变更...从0岁开始到上小学之前的孩子,从10月开始也被编入孩子医疗费补助制度。到9月末为止,之前的补助资格证(受給資格証)是有效的,那之后,之前的补助资格证(受給資格証)将无法使用。

●补助资格证(受給資格証)也有变更...从0岁到初中3年级的孩子,即:现在持乳幼儿医疗费(黄色)、孩子医疗费(桃色)补助证的人会收到新的补助资格证(受給資格証),请确认。还未登陆者请办理支給登陆申请手续。

外国人紧急卡已经开始发行



您是否已经准备好了自然灾害发生时的应对呢。我们有收到来自外国人的「紧急时,如果能有这样一张卡的话,对我们应该会有很大的帮助」的提案、因此,我们制作了「外国人紧急卡」。在商店,在学校,同事,朋友之间都请使用。此卡在活动中心有,请拨打电话申请。

www.ficec.jp/living/

●有关情报的详细说明,请与「ふじみの国際交流センター」进行咨询049-256-42

In order to depend your beloved children from bullying



Opinions and advices by learned intellectuals in various fields

PART 2

Please watch carefully children's daily life from the standpoint of "Bullying is crime."

Advice 1⇒Is it possible to look at bullying child from a different point? The bullying child might suffer from something. We need to create an environment that will let him/her not take frustration out to bully but talk what he/she thinks inside mind really to someone.

Advice 2⇒If he/she has such an idea as he/she wants to make parents not worry about bullying, it would not be correct. Let him/her understand his/her parents are very happy if he/she talks to parents when he/she is facing bully seriously.

Advice 3⇒It is not recommendable to solve bully problem by revenge by force and arms. The solution by violence should be denied. A really strong child would never bully others. It is important to have a positive mental attitude and to try to find others' good points.

Advice 4⇒Bullied person wants to keep a good relationship with others and consequently he/she may be too willing to agree with others. How about having a discussion with him/her for independent spirit, such as he/she should live even if he/she becomes alone? There are a number of reports that some of successful individuals in creative fields got through tough/hard situation, struggling with a feeling of loneliness.

Advice 5⇒One of options is not to let him/her go to school when he/she is bullied because education/learning can be done outside of school. It is good way to transmit the reality of bullied situation through Internet. It is necessary to create places and methods for his/her outgoing information on feeling of inability, guilty and loneliness caused by being bullied.

Advice 6⇒Let him/her understand in daily life that father and mother are the best persons who want to protect him/her from bullying. It is important to let him/her find out personal goal and make growth/development without being sensitive to other's evaluation

Advice 7⇒It is difficult to speak to bullying or bullied child individually. How about considering involvement of all classmates once bully problem happens? It is one of good ideas to give him/her such some hints for solution of bullying problem.

Advice 8⇒If your children should be seriously bullied at school, you need not to let him/her go to school. Consider how he/she is free to move out from severe situation. Search for the place where he/she can get feeling of relief in his/her life and it is one of parent's duties.

Advice 9⇒Consider what to do as parent when you come to know your child is bullying.

Try to determine the root cause of bullying and to solve it. Let's set up a forum for discussion.

Advice 10⇒School does not exist for the place where bulled children be killed. Let's struggle to survive until graduation of junior high school. One of solutions is to change educational environment. Teach him/her that he/she will have more options after entering into senior high school and he/she can get new enjoyable school life.



Available to get passport in Fujimino city from Oct. 1 2012 on

Procedures for passport application and pick-up are available at branch office of Fujimino city from Oct. 1. All procedures were done at Passport centers in Saitama Prefecture (located at Kawagoe, Omiya, Kumagaya and Kasugano only) so far but it is available at branch office, 2nd floor of Fujimino service center. It is convenient for those who will return back to mother country or go overseas. Please note that it is possible for those have Japanese nationality with resident registration in Fujimino city only.

Application for public and municipal nurseries in fiscal year 2013 will start.

Please confirm application method and date at child care department of each cities and towns. Make application for admission without delay. Take the children to nurseries with all necessary documents and maternal and child health handbook for application.

Why not join and enjoy “International Exchange Forum 2012”?

It will be held on Nov. 11(Sun) as an event for communicating with foreign-registered citizens. Place: Fujimino Exchange center same as before, 10 minutes walk from Fujimino station east exit. Time: from 12:00 to 16:00. Free of charge, Childcare service is available. Exhibitions & attractions: World ethnic cosmetics, flower arrangement, Japanese traditional drum, Tai Chi, playing flags card, Tea time, Thai-style massage, seal engraving and etc. “Insistence of foreign residents living in Japan” is also held.

Some of participants can win a new city’s mascot character “Fuwappy” seal made by Fujimino city in a drawing.

Please join this event with your family and you will find new discovery.



Medical care cost for children/infants changed from Oct. 1

●Change of medical benefit for children (For children from 1st to 9th grade children). In principle, you need not to pay medical fee at the hospital in Fujimi, Fujimino city and Miyoshi town on presentation of health insurance card and eligibility certificate. ●Change of medical benefit for infants (For naughty to preschoolers). This benefit is integrated with above medical benefit for children from Oct. 1 on. The previous eligibility certificate effective up to September end is no longer valid.

●Change of benefit eligibility certificate (For naughty to 9th grade children). Please make sure that a new benefit eligibility certificate will be sent to those who have been keeping medical benefit certificate for infants (Yellow color) and for children (Pink color). If unenrolled, make applications for benefit eligibility.

Emergency card, available



Do you have sufficient preparation against natural disasters? “Useful Card in case of Emergency for foreigners” is made based on foreigners advices. Please feel free to use this card at shops, school or with your friends. You can get this card at FICEC with 049-256-4290.

www.ficec.jp/living/

●For further information “Fujimino International Cultural Exchange Center” 049-256-4290

사랑하는 자녀분을 "왕따의 함정" 으로부터 지키기 위해서 . . .



각계에서 활약하는 분들의 의견을
신문에서 모아 보았습니다

PART 2

「왕따는 범죄」라고 하는 인식을 가지고 아이의 일상생활을 지켜 봅시다

어드바이스 1⇒왕따하는 사람의 마음의 소리를 들어 보고 싶다는 그런 기분으로 상대를 응시할 수 없는가. 사실은 괴롭히는 사람도 무언가에 괴로워하고 있을지도 모른다. 그런 고민을 왕따라고 하는 형태로 발산시키지 않고 누군가에게 속마음을 이야기할 수 있는 환경을 만들어 주고 싶다.

어드바이스 2⇒왕따 당하고 있다. 부모에게 걱정을 끼치고 싶지 않다 . . . 그런 마음은 옳지 않다. 부모는 아이가 이야기해 주어야 안심한다는 것을 자녀분에게 전해 주자. 부모는 함께 화내고 행동해 준다는 것을 믿도록 서로 이야기하기를 원한다.

어드바이스 3⇒왕따하는 아이가 밤에 혼자서 걷고 있었을 때 매복해, 봉으로 반격 했던 적이 있다. 상대는 비명을 질렀다. 폭력은 안 된다. 말하고 싶은 것은 정말로 강한 아이는 폭력으로 반격하지 않는다 왕따하는 아이는 불량에도 들 수 없는 어중간한 인간이다. 이쪽의 보복에 반격 하는 근성도 없다. 정신적으로 지지 않는 것이다. 싫은 상대라도 좋은 곳을 찾아내자.

어드바이스 4⇒왕따 당하고 있는 사람은 상대와 좋은 인간 관계를 소중히 하려고 하기 때문에 뭐든지 상대가 하라는 대로 하는 것은 아닐까. 예를 들면 혼자서라도 살아간다고 하는 독립심을 갖게 하도록 서로 이야기할 수 없을까. 과거에 창조적인 일을 완수한 많은 사람은 고독을 안고 인생을 극복해 왔다고 하는 예는 얼마든지 있다.

어드바이스 5⇒왕따 당하면 학교에 가지 않는 다는 선택도 있다. 공부는 학교 외에서도 할 수 있다. 인터넷을 사용해 왕따의 실태를 밖에 알리는 것도 좋다. 아이의 무력감, 죄악감, 어쩔수 없음을 전하는 방법, 장소를 만들어 주는 것이 필요하다.

어드바이스 6⇒당신이 부모라면 세계에서 제일 너를 지키고 싶은 사람은 아버지, 엄마라는 것을 알도록 일상생활 중에 몸에 베기게 하자. 자신의 곁을 빨리 찾아내게 해 타인의 평가 등은 신경 쓰지 않고 계속해서 달리는 자신 연마의 중요함을 가르치고 싶다.

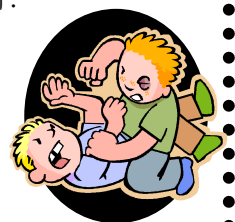
어드바이스 7⇒왕따를 하는 아이나 당하고 있는 아이에게 개별적으로 얘기하는 것은 어렵다. 그럴 때 반의 모두를 말려 들게 해 무엇인가를 하는 아이디어는 어떨까. 당신이 부모라면 그런 힌트를 아이에게 주는 것도 집단 괴롭힘을 없애는 지혜라고 생각한다.

어드바이스 8⇒학교에 갈 수 없을 정도로 왕따를 당하면 무리하게 가게 하지 않아도 괜찮다. 지금의 장소를 떠나도록 해 주고 싶다. 신천지에서는 아이의 삶에 공감대를 형성하게 해 주는 장소가 반드시 있을 것이다. 그것을 찾는 것도 부모의 의무일 것이다.

어드바이스 9⇒우리 아이가 왕따하는 본인임을 알았을 때 부모로서 어떻게 해야 하는가 왕따하는 원인이 되는 초조감을 찾아내 해소해 주어야 할 것이다. 대화의 장을 아이에게 만들어 주는 것부터 시작하자.

어드바이스 10⇒학교는 목숨을 잃기 위해서 있는 것은 아니다. 중학 졸업까지 살아남자.

그러기 위해서는 배움의 환경을 바꾸어도 좋다. 고교생이 되면 여러 가지 선택사항이 나온다. 즐거운 생활권이 기다리고 있다는 것을 가르치고 싶다.



10월 1일부터 후지미노시에서 패스포트 취득이 가능하게!



패스포트의 신청·교부 수속이 10월 1일부터 후지미노시의 출장소에서 할 수 있게 된 것 알고 계십니까?

지금까지는 사이타마현의 패스포트센터(카와고에, 오미야, 쿠마가이, 카스카베)에서 수속을 하지 않으면 안되었습니다만 지금부터는 후지미노시 서비스센터 2층의 출장소로 바뀝니다. 고향에 돌아가시는 분, 해외 여행 하시는 분 등에게는 준비가 매우 편리하게 됩니다만 수속을 할 수 있는 분은 일본국적을 가지고 후지미노시에 주민 등록이 있는 분에게만 한정되기 때문에 주의해 주세요.

평성 25년 4월의 공립탁아소

·시립 보육원의 입소 신청 접수

탁아소, 보육원에 자녀분을 맡기고 싶은 분을 위한 모집이 머지않아 각 시마치에서 시작됩니다. 맥 근처 관공서의 보육과로, 신청 방법이나 일정을 확인해 늦지 않게 해 주세요. 서류는 신청 서류 일식과 모자 건강수첩을 가지고 신청 아동을 데리고 신청합니다.



함께 즐기시지 않겠습니까? 후지미시의 「국제 교류 포럼 2012」

외국적시민과 이야기를 주고 받는 이벤트, 후지미시의 「국제 교류 포럼」이 11월 11일 (일)에 열립니다. 장소는 매년 실시되고 있는 [후지미노교류센터]에서 후지미노역 동쪽 출구 도보 10분의 거리에 있습니다..

물론 참가비는 필요 없습니다. 내용은 세계와 일본의 문화라고 제목을 붙여 세계 민족 의상이나 일본 기모노를 입은 사진 촬영, 꽃꽂이 체험, 일본식 복 체험, 태극권, 국기 카르타 등 다채롭습니다. 그 외에 재일 외국인이 일본을 어떻게 보고 있는지, 일본과 자국의 차이 등을 말하는 「재일 외국인의 주장」,

그리고 어트랙션, 티타임, 타이식 맛사지, 전각... 등 즐거움은 계속 됩니다.

새로 생긴 후지미시의 "유루캐릭터" 후와피-썰도 당첨되는 행사도 있습니다.

시간은 12:00 부터 16:00 까지 유아보육 코너도 준비되어 있으니 가을의 기분 좋은 하루를 가족 여러분과 함께 놀러 오세요.

반드시 새로운 발견이 있을 거라고 생각합니다.

10월부터 어린이·영유아의 의료비가 변경되었습니다.

● 어린이 의료비 지급 제도의 변경... 초등학교 1학년부터 중학 3학년까지의 자녀분은 후지미시, 후지미노시, 미요시마치의 병원 등에서 진찰을 받았을 때 건강 보험증과 수급 자격증을 제시하면 원칙적으로 창구에서의 지불이 없어졌습니다.

● 영유아 의료비 지급 제도의 변경... 0세부터 초등학교에 들어가기 전의 자녀분은 10월부터 어린이 의료비지급제도로 일원화되었습니다. 9월까지 유효했던 수급 자격증은 사용할 수 없게 되었습니다.

● 수급 자격증이 바뀝니다... 0세부터 중학 3학년의 자녀분으로 벌써 유아 의료비(노랑), 어린이의료비(복숭아)의 수급 자격증을 가지고 있는 분은 새 수급 자격증이 우송되고 있으니 확인해 주세요. 등록하지 않으신 분은 지급 등록 신청을 해 주세요.

외국인 긴급 카드가 생겼습니다



자연재해시의 준비는 되어 있습니까. 「긴급시에 이런 카드가 있으면 살아난다 하지만」이라고 말한 외국인의 어드바이스로 「외국인 긴급 카드」가 생겼습니다. 가게에서, 학교에서, 동료끼리 사용해 주세요. 센터에 있으니 아래의 전화 번호로 신청해 주세요.

www.ficcc.jp/living/

●정보의 상세한 설명은 「후지미노국제교류센터」 049-256-4290 로

Para proteger seu querido filho não cair na cilada armada de “ijime”

Colhemos dos jornais opiniões de pessoas ativas da sociedade.

PART 2



Deve olhar atentamente o cotidiano da criança, supondo que o ijime é um crime.

Conselho 1 ⇒ Não dá para encarar quem faz o assédio moral, querendo abrir o coração dele? Porque ele também está se debatendo com seus problemas. Para que não dê largas ao assédio moral, gostaria de criar um ambiente para poder falar de seus problemas a alguém.

Conselho 2 ⇒ Está sofrendo o assédio moral. Não quer preocupar seus pais. Você está errado. Os pais ficam mais despreocupados quando o filho fala. Tente transmitir isso ao seu filho. Converse para que seu filho convença de que os pais zangam-se e agem juntos.

Conselho 3 ⇒ Quando quem fazia o assédio moral andava sozinho à noite, pus-me de emboscada e contra-ataquei-me. Esse lamuriou-se. Não deve praticar a violência. O que quero dizer é quem é forte não faz o assédio moral. Não consegue nem ser delinquente. Nem tem coragem de contra-atacar e nem desforra. Importante é não perder mentalmente. Mesmo que não goste da pessoa tente achar o lado bom nela.

Conselho 4 ⇒ Suponho que quem sofre o assédio moral faz o que lhe manda porque quer manter boa relação. Será que não dá para tentar incutir nele o espírito de independência. Há muitos exemplos de pessoas que conseguiram realizar algo criativo, enfrentando a solidão.

Conselho 5 ⇒ Quando enfrenta o assédio moral, há uma opção de não ir à escola. Porque dá para estudar fora da escola também. Pode usar o internet e divulgar o assédio moral. É preciso criar o modo e o lugar para poder emitir a sensação de fraqueza, de culpa e de intolerância.

Conselho 6 ⇒ Se vocês forem os pais devem orientar seus filhos na vida de dia-a-dia, para ele saber que antes do universo que mais querem proteger filhos são pai e mãe. Ensine a importância da própria reciclagem, e se esforçar sem se preocupar com a avaliação alheia.

Conselho 7 ⇒ Falar com quem faz e sofre o assédio moral um de cada vez é difícil. Aí, que tal promover algo envolvendo toda a classe. Se vocês forem os pais dar essa dica para seus filhos também é o jeito de eliminar o assédio moral.

Conselho 8 ⇒ Se sofre o assédio moral de não aguentar ir à escola, não o deixe ir. Deixe que mude de lugar. No novo ambiente poderá encontrar um lugar onde possa compartilhar seus sentimentos. Procurar esse lugar também é um dever dos pais.

Conselho 9 ⇒ Ao saber que o filho faz o assédio moral, o que os pais devem fazer? A solução é descobrir o motivo da irritação e sanar problemas. Antes de mais nada deve trazer seu filho para o palco da conversa.

Conselho 10 ⇒ A escola não existe para tirar a vida. Continue o seu caminho até se formar. Para isso até pode mudar de escola. Queremos ensinar que agradável âmbito da vida aguarda-no.



Consegue obter passaporte em Fujimino-shi 1/10~!



Sabia que a partir de 1 de outubro pode fazer o pedido e trâmites de passaporte na sucursal de Fujimino-shi?

Até agora, tinha que fazer trâmites no Centro de passaporte da província de Saitama(Kawagoe, Omiya, Kumagaya,Kasukabe).Agora,vai mudar p/Fujimino-shi Service Center 2º andar.Ficou mais fácil para viajar para terra natal ou para exterior.Mas só pode fazer trâmites aqueles que têm nacionalidade japonesa e registro de residência em Fujimi-shi.

Inscrição de ingresso na creche pública para abril/2013

Vai começar a inscrição para ingresso na creche e escola maternal.Favor confirmar o modo de inscrição e a data no Hoiku-ka da prefeitura.Deve-se inscrever levando conjunto de documentos e caderneta materno-infantil e a criança a ser inscrita.

Divirta-se no Forum de Intercâmbio Internacional 2012 de Fujimi-shi

No dia 11 de novembro(domingo) será promovido o “Forum de Intercâmbio Internacional de Fujimi-shi. Isento de pagamento. Tem como tema a cultura universal e japonesa. É um evento repleto de programa como experimentar trajés étnicos e tirar foto, experimentar ikebana(arranjo de flores) e wadaiko, taikyokuken,carta de bandeiras. E “Afirmção de estrangeiros residentes no Japão”. Que fala sobre o que acha do Japão e a diferença que existe entre Japão e seu país.

Provavelmente poderá conseguir nova descoberta..

E continua novas atrações,hora do chá, massagem tailandesa,tenkoku.Haverá sorteio do novo selo da cidade “Yurukyara”.

De 12:00~16:00 haverá serviço de creche também. Venha passar um tempo agradável de outono junto com sua família.



Mudou gastos médicos de bebês e crianças de outubro~

●Mudança no sistema de pagamento de gastos médicos Os primeiranistas primários a terceiranistas ginasianos ao fazer consultas médicas nos hospitais das cidades de Fujimi,Fujimino e Miyoshimachi, apresentando o cartão de seguro e a carteira de subsídio ficam isentos de pagamentos no guichê.●Mudança no mesmo sistema para bebês e crianças As crianças de 0 anos a pré-escolares foram incorporadas ao sistema de pagamento de gastos médicos infantis,em outubro. Assim,a carteira de subsídio que vem usando fica invalidada. ● Mudou a carteira de subsídio Foram enviadas pelo correio nova carteira de subsídio aos portadoras de carteiras amarelas e cor-de rosa.Confirme.

Cartão de Emergência



Está preparado para desastre natural? Graças ao conselho de estrangeiro “Ajudaria muito se tivesse um cartão assim no caso de emergência”,ficou pronto o cartão de emergência para estrangeiro.Use na loja, na escola, entre amigos.Peça ao Ficec, no telefone abaixo.

Para proteger a tus queridos hijos del terrible *bullying*



Parte 2

Opiniones y consejos de profesionales en varias áreas involucradas.

Por favor ponga mucho atención en la vida diaria de sus hijos, ya que el *bullying* (*hostigamiento*) es un crimen de cuidado.....

Consejo 1 ⇒ Se podrá ver al chico hostigado de una forma diferente? El chico/a esta sufriendo del *bullying* (hostigamiento). Necesitamos crear un ambiente el cual le permita no frustrarse debido al hostigamiento, sino hablarlo con alguien para conocer sus pensamientos y así poder ayudarles.

Consejo 2 ⇒ Si pasa por su mente el “no” decirles a sus padres para evitar que se preocupen, pudiera no ser una buena idea, ya que lo mas acertado sería comunicarles. Debemos hacerles entender que los padres estaran tranquilos de que los hijos/as les digan que están siendo hostigados muy severamente.

Consejo 3 ⇒ No se recomienda resolver el problema del *bullying* con revancha o a la fuerza, nunca es buena idea usar la violencia. La solución nunca será la violencia. Un chamaco realmente fuerte nunca hostigará a otros. Es importante tener una actitud mental positiva y tratar de encontrar en los otras personas las cosas buenas.

Consejo 4 ⇒ La persona que es hostigada trata de tener una buena relación con todos y consecuentemente el/ella pudieran estar siempre de acuerdo con los demás. Que tal una platica con el/ella para hacerlos que tengan pensamientos independientes y pudieran enfrentar siempre las situaciones si se encontraran solos? Hay muchos reportes de individuos que tuvieron exito en campos creativos y supieron salir delante de situaciones dificiles luchando contra los sentimientos de soledad

Consejo 5 ⇒ Una de las opciones es no dejarle ir a la escuela cuando esta siendo hostigado/a, porque la educación escolar también se puede lograr fuera de la escuela. Esta es una buena forma de transmitirle la realidad de la situacion del hostigamiento (*bullying*) a través del internet. Es necesario crear lugares y metodos para para lograr informacion adecuada para quienes estan siendo hostigados y no tienen la sensación de culpabilidad o soledad por ser victimas del hostigamiento (*bullying*).

Consejo 6 ⇒ Hagámosles entender en su vida diaria que el padre y la madre son las personas mas adecuadas para protegerles del *bullying*. Es importante dejarles alcanzar una meta personal y hacer que el crecimiento y desarrollo les fortalezcan su sensibilidad.

Consejo 7 ⇒ Es dificil hablar en forma individual con quien ha sido hostigado. Se deberá considerar involucrar a todos los compañeros de clase una vez que pase el *bullying*? It is one seguramente saldrán muchas ideas para solucionar el problema del *bullying*.

Consejo 8 ⇒ Si tu hijo/a esta siendo severamente hostigado, es mejor que no vaya a la escuela. Considere como se puede salir de esta situación severa. Busque lugares donde el/ella pueda sentir alivio, este es un deber de los padres.

Advice 9 ⇒ Como padre debemos saber que hacer cuando un hijo/a esta siendo molestado. Trate de encontrar la causa para poder resolver el problema.

Apartir del 1o de octubre, se pueden tramitar y recoger pasaportes en Fujimio-shi

A partir del 1o de octubre, en las oficinas de Fujimino-shi se puede solicitar y recoger el pasaporte. Todo esto se hacia antes en el centro de pasaportes de Saitama (en Kawagoe, Omiya, Kumagaya y Kasugano) pero ahora se puede tramitar en el 2^{do} piso de Fujimino-shi. Este servicio es muy conveniente para quienes regresen a su país o deseen visitar el extranjero. Este servicio es para extranjeros que poseen nacionalidad japonesa y estan registrados en Fujiimino.

Inicia el periodo de solicitudes para Guarderías para el año fiscal 2013.

Por favor confirme esta información en el centro de cuidados al niño de la localidad donde radique. Llene la solicitud pronto, no se espere. Lleve a su niño/s a la guardería con los documentos necesarios asi como los libretos de la madre y del niño para poder inscribirlo.

Participa y disfruta del “International Exchange Forum 2012”

Se llevará a cabo el domingo 11 de noviembre como un evento para tener mas comunicación con residentes extranjeros registrados. Donde: Fujimino Exchange Center, donde fue antes, esta a 10 minutos a pie de Fujimino-eki higashi guchi. Hora: De las 12:00 a las 16:00. Gratis. Habrá servicio de guardería. exhibicioness y atracciones: vestidos típicos del mundo, arreglos florales o ikebana, tambores japoneses tradicionales o taiko, Tai Chi, juegos de cartas, tiempo para disfrutar del te, masage tailandés, como fabricar su propio sello, etc. Habrá también una platica sobre la “Insistencia de residentes extranjeros en vivir en Japón.” Se rifarán varios muñecos mascota conocidos como “Fuwappv”



El costo del cuidado medico para los niños/bebes cambio a partir del 1º de octubre.

- Cambio de beneficios medicos para niños (niños de 1º a niños de 9º grado). En principio, no se necesita pagar nada en los hospitales de Fujimi, Fujimino-shi o Miyoshi-machi con la sola presentación de la tarjeta de salud o el certificado de elegibilidad.
- Cambio de beneficios medicos para niños (de bebes a pre-escolar). Este beneficio esta integrado con los beneficios arriba mencionados a partir del 1º de octubre. El anterior certificado será bueno hasta septiembre y después ya no será valido.
- Cambio de beneficios del certificado de elegibilidad (desde bebes hasta niños del 9º grado). El Nuevo certificado se les enviará a quienes tengan el certificado de bebes (color amarillo) y el de niños (color rosa). Enrole a sus hijos para obtener beneficios y hacerlos elegibles. Pregunte en las oficinas locales.

Tarjeta de Emergencias.....!!



Estas lo suficientemente preparado para los desastres naturales? La “Tarjeta de Emergencias” se hizo escuchando la opinión de los extranjeros. Por favor usela en tiendas, escuelas o con sus amigos. Puedes obtenerla en FICEC, solicitala al telefono 049-256-4290.

www.ficcc.jp/living/

● Por favor visite nuestra pagina web y lea la Guia para La Vida en seis idiomas.

Para matulungan ang inyong anak laban sa panunukso



Ibabahagi namin ang mga opinyon at payo galing sa babasahin at dyaryo.

PART 2

Tingnan mabuti ang araw-araw na aktibidad ng iyong anak sa pananaw na “ ang panunukso ay isang krimen.”

Payo 1⇒ Maaaring tingnan ang panunukso mula sa pananaw ng nanunukso. Ang bata ay maaaring may dinadalang problema. Makabubuting hikayatin siyang magtiwala at magsabi ng kanyang alalahanin sa halip na daanin niya sa panunukso sa ibang bata.

Payo 2⇒ Nagkakamali sya kung inaakala nya na mas mabuting huwag ipaalam para huwag mag-alala ang kanyang mga magulang sa panunukso ng ibang bata . Dapat maintindihan niya na mas gusto ng magulang kung siya ay magsasabi ng kanyang nararamdaman tungkol sa panunukso ng ibang bata at para malaman kung ano dapat gawin.

Payo 3⇒ Hindi solusyon ang paghihiganti gamit ang dahas sa panunukso. Ang batang may kumpiyansa sa sarili ay hindi manunukso ng kapwa bata. Mahalagang dapat ay marunong din tumingin at humanga sa mabuting katangian ng iba.

Payo 4⇒ Ang mga tinutuksong tao ay nagnanais ng magandang relasyon sa kapwa, kaya’t madali silang mahikayat at mapaayon ng iba. Paano na pag sila ay nasa malayo at naninirahan mag-isa? Malaking tulong ang mga usapin ukol sa kalayaan at katatagan. Maraming kuwento ng matatagumpay na taong napagdaanan ang hirap, kalungkutan at mga problema na nag-udyok upang magpursige at magsikap.

Payo 5⇒ Isa sa mga solusyon ay umalis siya sa paaralan kung saan siya ay palaging tinutukso. Maaari siyang mag-aral sa labas ng paaralan. Magandang ibahagi ang ganitong karanasan sa internet. Kinakailangang magkaroon ng labasan ang mga negatibong nararamdaman gaya ng kakulangan, kalungkutan at kamalian bunga ng panunukso.

Payo 6⇒ Ipadama sa kanya na ang mga magulang ang unang-unang magtatanggol sa kanya laban sa panunukso. Mahalagang mayroon siyang sariling adhikain at pangarap para lumago ng hindi inaalintana ang sasabihin ng ibang tao.

Payo 7⇒ Mahirap magsalita sa isang bata ng panunukso, mas epektibong gawin ito sa buong klase. Maaring magbigay ng mga pahiwatig para matugunan ang ganitong problema.

Payo 8⇒ Sakaling ang iyong anak ay nakakaranas ng sobrang panunukso sa eskuwelahan, maaari siyang ilipat sa ibang paaralan na masayang tatanggap at kakandili sa kanya. Isang responsibilidad bilang magulang ang pagbibigay ng tahimik at maayos na kapaligiran.

Payo 9⇒ Bilang magulang, alamin ang ugat ng panunukso sa iyong anak. Magtakda ng panahon para pag-usapan ang problema at matugunan ito, kasama ng iba pang mga magulang..



Payo 10⇒ Ang eskuwelahan ay hindi lugar para may mga batang masasawi. Sama-sama tayong mag-aral hanggang matapos sa junior high school. Isang solusyon ay magkaroon ng maganda at kaaya-ayang kapaligiran. Turuan sila na maraming magagandang oportunidad na naghihintay sa bawat isa sa pagpasok sa senior high school at masayang karanasan sa eskuwela.

Maaari nang kumuha ng pasaporte sa Fujimino city mula Oct. 1, 2012



Proseso sa pag-aply at pagkuha ng pasaporte ay maari na sa tanggapan ng Fujimino city mula Oct.1. Dati ito ay maaari lamang sa passport centers sa Saitama Prefecture (sa Kawagoe, Omiya, Kumagaya at Kasukabe), ngayon ito ay makukuha na sa 2nd floor ng Fujimino service center. Madali ito para sa mga uwi sa kanilang bansa o pupunta sa ibang bansa. Ang mga may Japanese citizenship at may resident registration lamang sa Fujimino city ang maaaring mag-aply.

Aplikasyon sa pampubliko at municipal nurseries para taong 2013 mag-uumpisa na.

Ikumpirma ang aplikasyon at petsa sa child care department ng bawat lungsod at bayan. Ipasa na kaagad ang aplikasyon at dalahin ang mother and child health notebook at iba pang mga kailangang dokumento. Isama ang inyong anak sa pag apply sa malapit na city office (hoiikuka section)

Halina at sumali sa “Int’l Cultural Exchange Forum 2012”.

Gaganapin ito sa Nov. 11 (Sun) tanda ng pakiki-isa sa mga dayuhang residente. **Saan:** Fujimino Exchange center gaya ng dati, 10 minuto lakad mula sa Fujimino station east exit. **Oras:** mula 12:00 ~ 16:00. Ito ay libre, may childcare service na ibibigay. Tanghalan at mga palabas: World ethnic cosmetics, flower arrangement, Japanese traditional drum, Tai Chi, playing flags card, Tea time, Thai-style massage, seal engraving at iba pa. May talumpati din ng mga dayuhang residente tungkol sa kanilang karanasan at opinion sa Japan at iba pang kuru-kuro. Maaari din manalo ng bagong mascot character seal na “Fuwappy” tatak na gawa ng Fujimino city. Isama ang buong pamilya at mag-enjoy!



Bayad sa medical care ng mga bata at sanggol binago mula Oct. 1

- Pagbabago sa bayad ng medical benefit ng mga bata (mula grade 1 ~ 3rd yr junior h.s.). Kung tutuusin, hindi kailangang magbayad ng medical fee sa mga ospital ng Fujimi city, Fujimino city at Miyoshi Town kapag dala ang health insurance card at eligibility certificate
- Pagbabago ng medical benefits para sa mga sanggol (bagong ipinanganak hanggang bago pumasok ng elem.). Ang benepisyong ito ay isinama sa benepisyong medical ng mga bata simula Oct. 1. Ang eligibility certificate hanggang Setyembre ay hindi na magagamit
- Pagbabago sa sertipiko ng benepisyong (Mga sanggol hanggang 3rd yr junior h.s.). Siguraduhin na ang bagong sertipiko ng benepisyong para sa mga sanggol (kulay dilaw) at sa mga bata (kulay rosa) ang gagamitin. Sa mga hindi pa nakakatanggap o nakalista, mag-aply na para magkaroon ng eligibility benefits..

Emergency card, meron na



May sapat na preparasyon ka laban sa kalamidad? “Emergency Card para sa mga dayuhang residente” ay ginawa ayon sa mga payo ng mga dayuhang residente. Gamitin ang card sa mga tindahan, eskuwelahan o sa mga kaibigan. Ang card ay maaaring makuha sa FICEC (049-256-4290.)

www.ficec.jp/living/

● Sa karagdagang impormasyon “Fujimino International Cultural Exchange Center” 049-256-4290

愛するお子さんを “いじめのワナ” から守るために・・・



各界で活躍する方たちの意見を
新聞から拾ってみました

PART 2

「いじめは犯罪」という認識を持って、子どもの日常生活を見守っていきましょう

アドバイス 1⇒いじめをする人の胸の中を聞いてみたい、そんな気持ちで相手を見つめられないか。本当は、いじめる人も何かに苦しんでいるのかもしれない。そんな悩みをいじめと言う形で発散させないで、誰かに胸の内を話せるような環境を作ってあげたい。

アドバイス 2⇒いじめにあっている。親に心配をかけたくない・・・そんな気持ちは間違いだ。親は子どもが話してくれた方が安心なんだ。そうお子さんに伝えてあげよう。親と一緒に怒り、行動を起こしてくれるんだと思いこむよう話し合いたい。

アドバイス 3⇒いじめをする子が夜一人で歩いていた時、待ち伏せし、棒で反撃したことが有る。相手は悲鳴を上げた。暴力はいけない。言いたいことは、本当に強い子は、いじめなんかしない。いじめっ子は不良にもなれない中途半端な人間だ。こちらの仕返しに反撃する根性もない。気持ちで負けないことだ。いやな相手でもいいところを見つけよう。

アドバイス 4⇒いじめにあっている人は、相手と良い人間関係を大切にしようと思うから、何でも相手の言いなりになってしまうのではないだろうか。例え一人でも生きていくんだという独立心を持たせるよう話し合えないだろうか。過去に創造的なことを成し遂げた多くの人は孤独を抱えて人生を乗り切ってきたという例はいくつもある。

アドバイス 5⇒いじめにあったら学校に行かないという選択もある。勉強は学校外でもできる。インターネットを使っていじめの実態を外に知らせるのもよい。子どもの無力感、罪悪感、やり切れなさを発信させる方法、場所を作りだしてやる必要がある。

アドバイス 6⇒あなたが親ならば、世界で一番おまえを守りたいのはお父さん、お母さんなんだということを、日常生活の中で身に着けさせよう。自分のゴールを早く見つけさせ、他人の評価などは気にしないで走り続ける自分磨きの大切さを教えたい。

アドバイス 7⇒いじめている子やいじめられている子に個別に声をかけるのは難しい。そんなとき、クラスの皆を巻き込んで何かをやるアイデアはどうだろう。あなたが親ならば、そんなヒントを子どもに与えるのも、いじめをなくす知恵だと思う。

アドバイス 8⇒学校に行けないようないじめにあったら、むりに行かせなくてもいい。今の場所から動けるよう考えてあげたい。新天地では、子どもの生き方に共鳴を覚えさせてくれる場所が必ずあるはずだ。それを探すのも親の務めであろう。

アドバイス 9⇒わが子がいじめの本人と知った時、親としてどうすべきか。いじめの原因となるイライラ感を見つけ出し解消してやることだろう。話し合いの場にわが子を連れだすことから始めよう。

アドバイス 10⇒学校は命を落とすためにあるのではない。中学卒業まで生き延びよう。それには学びの環境を変えたっていい。高校生になれば、いろんな選択肢が出てくる。楽しい生活圏が待っていることを教えたい。



10月1日からふじみ野市でパスポート取得が可能に！



パスポートの申請・交付手続きが、10月1日からふじみ野市の出張所で出来るようになったこと知っていましたか。

今までは、埼玉県のパスポートセンター（川越、大宮、熊谷、春日部）で手続きをしなければなりませんでした。これからは、ふじみ野市サービスセンター2階の出張所になります。故郷に帰る方、海外旅行に出かける方などには準備がとても便利になりますが、手続きができるのは、日本国籍を持ち、ふじみ野市に住民登録が有る人に限りますので注意してください。

平成25年4月の公立保育所・市立保育園の入所申込み受け付け

保育所、保育園にお子さんを預けたい方のための募集が間もなく各市町で始まります。お住まい近くの役所の保育課で、申し込み方法や日程を確認し、遅れないようにしてください。書類は、申し込み書類一式と母子健康手帳を持ち、申し込み児童を連れて申し込みましょう。

皆で楽しみませんか、富士見市の「国際交流フォーラム2012」

外国籍市民と語り合うイベント、富士見市の「国際交流フォーラム」が11月11日（日）に開かれます。場所は毎年実施の「ふじみ野交流センター」で、ふじみ野駅東口徒歩10分のところですよ。

もちろん参加費はいりません。内容は世界と日本の文化と題し、世界の民族衣装や日本の着物を着ての写真撮影、生け花体験、和太鼓体験、太極拳、国旗カルタなど盛りだくさんです。その他に在日外国人が日本をどう見ているのか、日本と自国の違いなどを語る「在日外国人の主張」、そしてアトラクション、ティータイム、タイ式マッサージ、篆刻・・・とお楽しみは続きます。新しくできた富士見市の“ゆるキャラ”ふわっぴーシールもあたる催しもあります。

時間は12:00から16:00まで、幼児保育コーナーも用意されていますので、秋の気持ちのよい一日を家族皆さんで遊びにお出かけください。

きっと新しい発見ができると思います。



外国人緊急カードができました



自然災害時の準備はできていますか。「緊急時にこんなカードがあれば助かるんだけど」と言った、外国人のアドバイスで「外国人緊急カード」ができました。お店で、学校で、仲間同士でお使いください。センターにありますので、下記の電話番号でどんどん申し込んでください。

10月から子ども・乳幼児の医療費がわかりました。

●子ども医療費支給制度の変更・・・小学1年生から中学3年生のお子さんは、富士見市、ふじみ野市、三芳町の病院などで受診をしたとき健康保険証と受給資格証を提示すると、原則、窓口での支払いがなくなりました。

●乳幼児医療費支給制度の変更・・・0歳から小学校に入る前のお子さんは、10月から子ども医療費支給制度に一本化されました。9月まで有効だった受給資格証は使えなくなりました。

●受給資格証が変わっています・・・0歳から中学3年生のお子さんで、すでに乳幼児医療費(黄)、子ども医療費(桃)の受給資格証を持っている人は、新しい受給資格証が郵送されていますので、確認してください。未登録の方は支給登録申請をしてください。

www.ficcc.jp/living/

●情報の詳しい説明は「ふじみの国際交流センター」049-256-4290 へ

こま 困 ったことがあったら電話 して ください でんわ

がい 国 こく じん せい かつ そう だん 外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

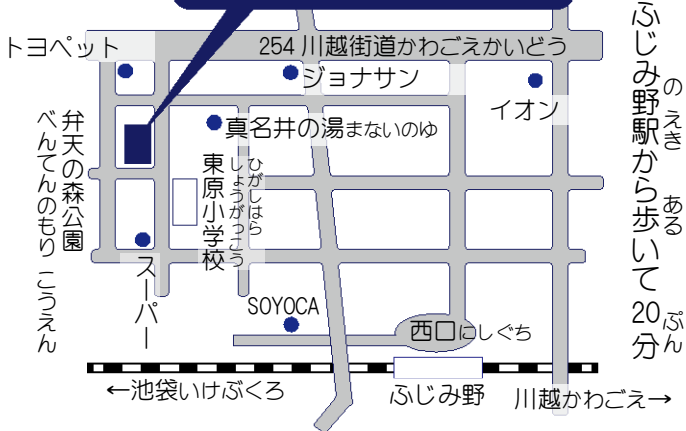
げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00-16:00

にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00



うれし野(の)まちづくり会館
(かいかん) 2F FICEC



- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一-星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 外国人生活 상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



特定非営利活動法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291 URL://www.ficec.jp/